

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

92 ^{1ª edición}

LA RAMADITA

Maestro TERESA LUCÍA CENTA

Escuela N° 114

Fojas 23

OBSERVACIONES

Folklore Argentino

Concha Luisa Bonta

Localidad Soa Ramadita. (Giambalá)
Escuela Infantil n.º 114.
Nombre del maestro Teresa Loucia Benta
Nombre de la persona que narró Adela Nunes
Edad de esta persona 50 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Es la forma en que se curan
 casi todos los de este lugar.
Otros datos —

Curación de enfermedades

Cuando muere una víbora, se machacan hojas de altamisa y se
 forma un emplasto que se aplica en donde mordió el reptil.

Las mordeduras de perro se curan aplicando sobre la herida pelo
 quemado del perro que mordió.

Cuando se tiene un tendón se dan frías de aguardiente con sal.

A los huesos dislocados se les da un masaje suave durante un rato
 y después con un tirón brusco se los vuelve a su posición natural.

Las quebraduras se componen entablillando el miembro enfermo.

Localidad..... La Promadita (Siombrala)
Escuela..... Uniparal. n.º 114.
Nombre del maestro..... Yvessa Loucia Benta
Nombre de la persona que narró..... Eduarda Jaquimesay.
Edad de esta persona..... 43 años.
Si el maestro sabe que la cura en otras personas. Es la forma en que se curan casi todas las personas de este lugar.
Otros datos..... —

Curación de enfermedades

Las quebraduras se componen formando un emplasto con pez molida que se bate con clara de huevo, aplicandose sobre la parte enferma; después se pone una venda ajustada.

Para las quemaduras se aplican hojas de nido mojadas con agua.

Cuando pichan las avispas, abejas etc, se hacen aplicaciones de barro mojado sobre la hinchazón.

Las inflamaciones de la piel producidas por la ortiga se curan con barro mojado.

Para las enfermedades del riñón es muy recomendable tomar agua de barba de cholo.

Localidad La Ramadita. (Giambaldì)
Escuela Infantil. n.º 114.
Nombre del maestro Verusa Louisa Benta
Nombre de la persona que narró Eduarda Paquirisay.
Edad de esta persona 43 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Es la forma como se curan las
 personas de este lugar.
Otros datos

Duración de enfermedades

El erizamiento madura con un emplasto de jabón de vaca.

El cutis reseco y enrojecido por el sol recupera su lozanía con aplicaciones de una pasta formada con almidón de trigo y jugo de "ediondilla".

Los abultados desaparecen con masajes de saliva amarga.

Las testis se curan con "leche" de verbena.

Los orzuelos se curan aplicando una masa muerta sobre el párpado.

Los botanillos desaparecen con masajes de saliva amarga.

La localidad La Ramadita. (Giambaldi)

Escuela Infantil. n.º 114.

Nombre del maestro Verusa Lucia Benta

Nombre de la persona que curó Adela Juras - 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Es la forma como se curan casi todos los de este lugar.

Otros datos —

Curación de enfermedades

Para combatir la influenza y el sarampión se dan piegas en el cuerpo con grasa de orija y tabaco.

Para que cese el dolor de cabeza se aplican rebamadas de papas sobre la frente.

El aire del corazón se cura tomando una bebida preparada con estrella de mar molida, un poco de corazón de hierro, es pól y agua.

El hipo cesa asustando a la persona que le dió y también haciéndola tomar agua sin respirar.

Deja de salir sangre de la nariz, haciéndola pasar la panza de un sapo vivo por la frente.

Localidad La Ramadita (Tiembalá)

Escuela Infantil. n.º 114.

Nombre del maestro Ynesa Leucía Bonta

Nombre de la persona que nació Adela Tunes. 50 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Es la forma en que se curan casi todos los de aquí.

Otros datos —

Curación de enfermedades

Cuando se advierte a tiempo que saldrá corrimiento en un dedo, basta introducirlo en flor de oriza caliente para que no se desarrolle.

El dolor de garganta desaparece con aplicaciones de grasa de oreja y sal.

Para que deje de salir sangre de la nariz se aplica una llave detrás de la oreja.

El dolor de cabeza pasa aplicando hojas de rosas en la frente.

Los orzuelos desaparecen poniendo una pasa de uvarita en aceite sobre el párpado del ojo.

Localidad La Ramadita. (Siambalá)
Escuela Ynfantils n.º 114.
Nombre del maestro Veresa Louisa Lenta.
Nombre de la persona que nació } Estas comparaciones las hacen
Edad de esta persona } todos.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas
Otros datos

Comparaciones

La luna es redonda como un queso.

Sordo como tortuga

La lengua ponzorosa como la vibora.

La vida como un cielo

Blanca como "arrea" de olla.

Negra como carbón.

Cabello como cola de vaca.

"Donsita" como Noriega.

3

7

8

Localidad La Ramadita (Siambala)

Escuela Ympantil No. 114.

Nombre del maestro Genaro Loucia Bonta

Nombre de la persona que nació } estas comparaciones las hacen

Edad de esta persona } todos.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas —

Otros datos

Comparaciones

Rubia como pasa de urú.

caballo rubio como pelo de choco.

Helado como bala de avispa.

"Se arpa como lazo
redondo como el dazo."

Alto como álamo.

Grudo como charcho.

Redondo como tortilla.

Localidad La Romadita. (Fiambala)
Escuela Yampará. n° 114.
Nombre del maestro Yvessa Lucía Bonta
Nombre de la persona que narró Demidio Paquirsay.
Edad de esta persona 60 años.
Si el maestro sabe que la conoce en otras personas .. Estas supersticiones son tenidas
Otros datos por ciertas por muchas personas.

Supersticiones

Las testas se curan con tiradolas y haciendo en un hilo tantos nudos como testas tenga la persona, luego se arroja el hilo para atrás mientras se va caminando; si se hizo alguno nudo de menos, una de las testas no desaparece.

Los Ombados hay que tener temprano toda la casa para que entre la Virgen a bendecirla, (solo bendice las casas aseadas.)

Las testas aparecen cuando ha de morir algún miembro de la familia.

Localidad La Ramadita. (Giambalá)

Escuela Infantil n.º 114.

Nombre del maestro Yusa Lucía Benta

Nombre de la persona que la narró. Jesús Dandón.

Edad de esta persona 30 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Todos cuentan lo mismo.

Otros datos. - Es una superstición generalizada entre los habitantes de las estancias del cerro.

Superstición relativa a faenas rurales.

Si se cae; el dueño del animal muerto recoge el primer plato de sangre y se lo bebe, al segundo lo arroja en las puertas de la casa (siempre se ven las puertas manchadas con sangre, a causa de esta costumbre) y al tercer plato de sangre lo emplean en hacer una cruz detrás de la casa. - Estas ceremonias se hacen para que viva el ganado.

Localidad La Ramadita (Siombalá)
Escuela Infantil. n.º 114.
Nombre del maestro Yeresa Louisa Bonta
Nombre de la persona que narró Segundo Bayón.
Edad de esta persona 8 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas ... Las conocen todos.
Otros datos —

Adivinanzas

Grande como casaca,
 tiene alas y no vuela.
 (el sombrero)

Allí va una mula blanca,
 rompe cerros y barrancas.
 (la nieve)

En el campo verdequilla
 y en las casas cubrilla.
 (la pichanilla)

Con ella voy,
 con ella vuelvo.
 (la sombra.)

Localidad La Ramadita. (Giambalá)
Escuela Infantil. n.º 114.
Nombre del maestro Verasa Louisa Lenta
Nombre de la persona que narró Anastasio Quiroga
Edad de esta persona 6 años.
Si el maestro sabe que la conoce otras personas .. Las conoce todos.
Otros datos —

Adivinanzas

El que la "euse, la euse" llorando
 y el que se la pone no sabe cuando.
 (la mortaja)

Allá va una mulita cargada,
 "dentra" "pa" una cueva y sale descargada.
 (la cuehara)

Fui "pa" la plaza, compré un negrito
 Llegando a mi casa, se volvió coloradito.
 (la bresa.)

Animalito que pisa y no saca sangre.
 (el aji)

campo blanco,

semillas negras,

cinco tonos

y una tambora.

(el papel, las letras, los dedos y
la mano)

la ore mulita,

en cancha barrida,

elava la unita,

para la oreja.

(el tron)

la currucho de palo,

estón colorado.

(el aji)

Localidad La Ramadita (Siambalá)
Escuela Infantil n.º 114.
Nombre del maestro Garsa Loucia Bonta
Nombre de la persona que narró Bartolomé Suris
Edad de esta persona 90 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Las conoce en muchos.
Otros datos

Adivinanzas

Chiquitito como un "gran dor",
 guarda la casa como un león.
 (el condado)

madre falosa,
 hija hojosa,
 nieta donosa.
 (la planta de manzana)

Allí está un palo fumfujador,
 el que lo desfumfujie, buen muchacho será.
 (el cardo)

Andaris, andaris,
 en el campo de Alanis,

y nunca lo adivinarás.

(el pensamiento)

A saltos y brinco,
todos quedan en blanco.

(el adivinador)

Seis palomas en un prado,
tres cazadores querían,
cada cual mató la suya
y las demás se volaron.
¿cuántas mataron?

(Murió una sola paloma; cada cual,
es el nombre de un cazador)

Seja y no lo vi.

(el viento)

Da y viene,
Cecoronito la tiene.

(la puerta)

Localidad La Ramadita. (Tlaxcala)
Escuela Yopantel n.º 114.
Nombre del maestro Yvona Lucía Benta
Nombre de la persona que narró Bartolo Tunes
Edad de esta persona 90 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Las conocen todos.
Otros datos —

Adivinanzas

En aquel campo raso,
 encontré un chivo picazo
 diciendo que era de brazo
 le metí el lazo.

(el diablo)

Seguita mora,
 riendita en la cola.

(la aguja)

En las casas calla
 y en el campo qita.

(el hacha)

Unta amicha,

no tiene honores, ni tari sha.

(la costadera)

Rasca-buche,

"torres" oujas.

(la guitarra)

Gui "pal" monte,

coste un palito,

y lo dejé "parao."

(el amado)

En aquella cimeguita

se viste un flamenco.

(el anexo)

Localidad La Promacita (Guambalá)
Escuela Infantil n° 114.
Nombre del maestro Yvessa Leiva Bonta
Nombre de la persona que narró Guillermo Barrio.
Edad de esta persona 14 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Las conocen todos.
Otros datos

Adivinanzas

" Quirin - qui - mula "

no lo " adivinarios " nos , ni tu abuela .

(el humo)

cuatro terrosos , dos mirasoles

y un espanta - moscas .

(la vaca)

En un campo raso

topé una ruita sin brazos ,

por comerte el corazón

se me la hizo pedazos .

(la sandía)

El que lo hace , no lo goza

el que lo goza no lo ve,
el que lo ve no lo desea
por mas bonito que sea.

(el cajón de muertos)

Yo me voy,
tu te quedas.

(el rastro)

Ovillojo, ovillojo,
cara de odio viejo.

(la farsa)

Allá vienen cuatro pailes
coneros y coneros y nunea se alanzan.

(el muchacho)

Localidad La Romadita (Siombalá)
Escuela Ympantú n.º 114
Nombre del maestro Teresa Lucía Bonta
Nombre de la persona que narró Gelisa Quiroga
Edad de esta persona 80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas ... Las conocen muchos.
Otros datos

Adivinanzas

Cuatro galanes se van para Francia
 "cuernem" y "cuernem" y nunca se alcanzan.
 (el muchacho)

Negro gestero, color de acero.
 (el parvo)

Tiene das y no muela,
 mas ligero que tu abuela. (el avestruz)

Bonito bravo, volita de parvo.
 (el ají.)

Allá está una niña morena
 la pisó en el "estómago"

y la hie vomitar arena.

(la hieva)

Largo y angosto,
como el mes de Agosto.

(el camino)

Animalito nico, nico,
no tiene alas ni pies.

(el huevo)

Gotranquina, potranquina,
no tiene cola ni clava.

(el conejo.)

Localidad La Ramadita (Siombalá)
Escuela Infantil n.º 114.
Nombre del maestro Teresa Lucía Benta
Nombre del que la narró Marcial Seira
Edad de esta persona 18 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Lo conocen algunos.
Otros datos Lo cantaba en Batamarea.

Canciones populares.

A la villa de un fogón,
 con bastante leña al fuego
 se sentaron a mentir
 cinco viejos embusteros.

El primer viejo decía,
 cuando yo era enamorado
 cincuenta novias tenía,
 cincuenta yo había dejado.

El segundo viejo decía,
 cuando yo era domador
 tres días sobre de un potrero
 bellaquiando y no me volví.

El tercer viejo decía,

cuando yo era fallador

entré en cincuenta contrapuntos

y en todos salí vencedor.

...

El cuarto viejo decía,

cuando yo era marinero

navegué trescientas millas

navegando en un sombrero.

...

El quinto viejo decía

cuando yo era militar

yo solo maté a diez mil

en la guerra del Paraguay.

Localidad La Ramadita. (Giamblá)
Escuela Y yantil n° 114.
Nombre del maestro Teresa Loucia Benta
Nombre de la persona que nació.... Felisa Quiroga
Edad de esta persona 80 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas... Si la conocen.
Otros datos..... Las cuecas se cantan y bailan con acompañamiento de guitarra.

Cueca

"Acordate" cuando fuiste
 tu mano sobre la mía
 y llorando me decías
 que nunca me olvidarías.

A todas las cosas chiquitas
 las miro con afición
 porque chiquita es la fonda
 que adora mi corazón.

La naranja es naranjada
 y el limón es color caña
 como "queris" que te quiera
 si tu corazón me engaña.

(alotomir) el oro dentro del agua
 nunea pierde su semblante
 como "queris" que yo pierda
 mis sentidos por amarte.

Amor

el amor es un fuego
 que consume al alma
 y la eleva a lo divino
 por encima de lo humano

el amor es un río
 que fluye en silencio
 y se pierde en el mar
 sin que nadie lo vea

el amor es un jardín
 que necesita agua
 y sol para crecer
 y dar fruto a la vida

Localidad La Ramadita. (Giambalá)
Escuela Infantil. nº 114.
Nombre del maestro Verónica Leuica Benta
Nombre de la persona que narró Jesús Domínguez
Edad de esta persona 30 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas .. La conocen muchas.
Otros datos Las cuecas se cuentan y bailan con
acompañamiento de guitarra.

Cuecas

La naranja nació verde
ay Rosita y Margarita,
el tiempo la maduró.

Mi corazón nació libre
ay Rosita y Margarita
y el tiempo lo cautivó.

Para que me esquivastes
ay Rosita y Margarita
si el tiempo me haz de olvidar.

Cuando otro te pague mal
ay Rosita y Margarita

81

tu de mí te haz de acordar.

Ay que si, ay que no,
la culpa tiene el amor.

acord

Localidad La Ramadita. (Siambalá.)
Escuela Ympantel. n.º 114.
Nombre del maestro Teresa Louisa Bonta
Nombre de la persona que narró Nepomoceno Chailé
Edad de esta persona 20 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas La cantan muchos.
Otros datos Las cuecas se cantan y bailan con
acompañamiento de guitarra.

Cueca

Mis suspiros son del campo
 y no vuelven a su lugar,
 mi suspiro es un corvino
 que unos miran y otros van.

La paloma bajo al agua
 vestida color este
 yo no "y" dejar de quererte
 aunque la vida me cueste.

Mi amor es uno solo
 uno solo para tí,
 quisiera saber de cierto
 si has nacido para mí.

25

8

Que dichosa es la nieta

cuando empieza a florecer

mas dichosa seria yo

si me acabas de querer.

Fin

Localidad La Ramadita. (Siombala)
Escuela Infantil n° 114.
Nombre del maestro Veresa Lucía Bonta
Nombre de la persona que la miró Pacifico Pacheco
Edad de esta persona 53 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas
Otros datos

Consejos populares

Despedida.

Adios mi adorado espejo
 en quien me miraba ufano
 que por un rigor tirano
 de tu presencia me alejo,
 pero al ver que te dejo
 ya voy supiendo, en esta vida
 lo mas cierto es el morir,
 me quisiera despedir:
 adios mi prenda querida
 adios, hasta que te vuelva a ver.

...
 Mares son los ojos míos
 que sin estar van llorando
 y sin saber de mi destino

olas de agua van formando;
 el piloto son tus desvíos
 mis penas son el bajel
 adiós mi hermoso clavel,
 no se hasta cuando será
 adiós, hasta que te vuelva a ver.

Localidad..... La Ramadita. (Giambalá)

Escuela..... Infantil n° 114.

Nombre del maestro..... Yvessa Lucía Benta

Nombre de la persona que la narró. Manuel Barrio

Edad de esta persona..... 56 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. La cantan muchos.

Otros datos. - La chacarera se canta y se baila con acompañamiento de guitarra.

Chacarera

A la vuelta chacarera
a la vuelta "ti" se dar,
una cola de quirquincho
y una pata "y" garilán.

Aquí un diablo de gomeudo
se mete a labrador
una junta de conejos
y un sapo de melgicador.

A la vuelta chacarera,
a la vuelta sin soplar
mi mepa, si no me quieros
los diablos "ti" han de llevar.

Localidad..... La Ramadita. (Siambalá)

Escuela..... Infantil n.º 114.

Nombre del maestro.... Teresa Lucia Lenta.

Nombre de la persona que la enseñó: Nepomuceno Chale.

Edad de esta persona.... 20 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: La cantan casi todos.

Otros datos..... Viene acompañamiento de guitarra.

Vidalita

Palomita blanca, vidalita

piquito de plata

lívame esta carta, vidalita

para Batamarca.

...

Palomita blanca, vidalita

piquito de lata

si me lloraría, vidalita

cuando le haga falta.

...

Palomita blanca, vidalita

piquito de nieve

que me pierda el alma, vidalita

ay! cuánto me duele.

...

Unos lloran lágrimas, vidalita

y otros el amor
 y otros lloran lagrimas, vidalita
 ay! del corazón

(faint mirrored text, likely bleed-through from the reverse side of the page)

Albino

(faint mirrored text, likely bleed-through)

(faint mirrored text, likely bleed-through)

(faint mirrored text, likely bleed-through)

(faint mirrored text, likely bleed-through)

Localidad..... La Romadita. (Giambaldé)
Escuela..... Infantil. n° 114.
Nombre del maestro..... Teresa Luisa Centa
Nombre de la persona que narró..... Pascual Pacheco.
Edad de esta persona..... 53 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas..... Las conocen todos.
Otros datos..... Se cantan en la vidala acompañadas con
 tambor.

Coplas.

Acuérdate dueña mía
 cuando intentes olvidarme
 que me compraron tus ojos
 con el precio de mirarme.

No importa que no amameza,
 de noche también sé andar
 si tú no me quieres, mira
 quien me quiera no "hay" faltar.

Localidad..... La Ramadita. (Siambalá)

Escuela Infantil. nº 114.

Nombre del maestro Yvona Leiva Benta

Nombre de la persona que narró Gaspar Pacheco.

Edad de esta persona 53 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - Las conoce todos.

Otros datos Se cantan en la vidala acompañadas con tambor.

Poplas

De los palompatos grandes
nacen los palompatillos,
de la leche la cuajada
de la cuajada quesillos.

Remate: Papelazo, papelazo,
dame un beso y un abrazo.

Nunca para olvidarme
busques pretextos
con decirme, no te quiero
ya se acabó esto.

Remate: Gapolito "dibujao"
conmigo se han "enrojao".

Localidad La Ramadita. (Giambaldá)
Escuela Infantil n.º 114.
Nombre del maestro Teresa Loucia Benta
Nombre de la persona que la navió Jesús Domínguez.
Edad de esta persona 30 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas La conocen muchas.
Otros datos Las copias se cantan en la vidala
 con acompañamiento de tambor.

Bollos

Como te sabí querer,
 que si duermo te estoy soñando,
 en medio de mis fatigas
 recuerdo y me hallo llorando.

Remate: Remate de cualquier suerte,
 amí el fusar me divierte.

Cuando yo traté contigo
 traté sin hora ni tiempo
 sin escritura ninguna,
 libre está tu "apartamento".

Remate: Echén vino y echén birra,
 soy más gaucho que una zorra.

Localidad La Romadita. (Giambaldi)
Escuela Ymparil n° 114.
Nombre del maestro Teresa Lucía Benta
Nombre de la persona que nació Margarita Barizo
Edad de esta persona 18 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas ... Las saben muchos.
Otros datos Las coplan se cantan en la vi-
 dala con acompañamiento de gui-
 tarra.

coplas

Chacarera, chacarera,
 chacarera de Antinaco
 como no cuidas tu chacra
 que la acaban los guanacos.

Remate: Remate de un lindo trapo,
 a ver, que canto ese sapo.

Desde arriba me he venido
 pasando soles y vientos
 por veinte a ver a tí
 cara sin conocimiento.

Remate: Echen el tambor al viento
 para que cambien esos ambientes.

Localidad La Ramadita. (Siombala)
Escuela Infantil n° 114.
Nombre del maestro Yvessa Loucia Benta.
Nombre de la persona que nació Jesús Rondón.
Edad de esta persona 30 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Las conocen todos.
Otros datos Se cantan en la vidala, acom-
 pñadas con tambor.

Poplas

Ya sale la niña al baile
 ya sale esa prenda amada,
 ya sale la que me tiene
 todita el alma robada.

Remate: Gapelito contra el sol,
 dueño de mi corazón.

La albaquita que me distes
 se derramó hoja por hoja,
 como quieres que te quiera
 si tu dueño se enoja.

Remate: Gapelito contra el viento,
 dueño de mi pensamiento.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

2.º CXXII
92

LA RAMADITA

Maestro TERESA LUCÍA CENTA

Escuela N° 114

Fojas 15

OBSERVACIONES

Localidad. Giambalá. (La Ramadita)

Escuela. Infantil n.º 114

Nombre del maestro. Veresa Loucia Benta

Nombre de la persona que la narró. Bartolomé Nunes.

Edad de esa persona. 91 años

Si el maestro sabe que la conoce en otras personas.

Con supersticiones tradicionales

Otros datos.

Quando lloran de noche los perros creen algunas personas que si los hombres se sacan el sombrero y lo ponen en el suelo se van los malos espíritus que venen los perros

Al prender una vela a la Virgen, si se chovría es porque no cumplirá lo que se le pide.

Quando llueve fuerte se hace una cruz de ceniza para que cese la lluvia.

Si del fuego se desprende una llama alargada que chisporrotea, es porque quiere

asado gordo.

Antes de levantar las cosechas no se deben comer asados los zapallos porque esto atrae la helada.

Para que el jabón de chanco haga crecer el cabello al lavarse con él es necesario usarlo únicamente con este fin porque sino se le va la virtud.

Localidad . Giambalá . (La Ramadita) ²

Escuela . Infantil nº 114

Nombre del maestro . Verusa Lucía Centa

Nombre de la persona que la nombró Bartolomé Gunes

Edad de esta persona . 91 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Estas supersticiones son tradicionales .

Otros datos .

Quando en una collijón sale un zorro del lado izquierdo es mala señal, siendo al contrario cuando sale de la derecha.

Si un animal se enquistaba para sanarlo se le ata en el cogote una mandíbula de perro.

Quando el tiempo está seco y se desea que llueva se mata un sapo dejándolo franja para arriba, lo que atrae la lluvia.

El gato anuncia visita cuando se lava la cara lo mismo que la gallina cuando

S
 (vamos a ver) ¿cómo? Bobulacó
 111 est. libros

cuando lloran los perros se dice el siguiente verso para que se calen.

Santa Ana parió a María
 Santa Isabel a San Juan
 por estas santas palabras
 los perros se callarán.

Al vender animales el dueño les corta antes un poco de pelo de la punta de la cola para que no se le termine el ganado.

Al canear animales especialmente cabras y ovejas se les corta sangre con la punta de un cuchillo en la oreja y en el ojo para que viva el ganado.

Localidad. Giambalá. (La Ramadita)

Escuela Infantil n° 114

Nombre del maestro. Yvessa Lucía Benta

Nombre de la persona que la narró: Mercedes Quiroga

Edad de esta persona. 21 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

La conocen algunos otros.

Otros datos. Quiroga recitó la décima de memoria.

Un sábado, era por cierto
avisperas de la Asunción

hallé mi casa enramada
con ramos de admiración;

no lo enramó mi padre
ni tampoco el labrador
enraméme Don Carlos

hijo del Emperador.
Como no Doña Asunción
mas lindo que el mismo sol

quien durmiera de continuo
esta noche y otras dos.

Como no Don Carlos
que mi marido anda ausente

a los campos de un león.

En acabo la palabra

Don Alberto que llegó

de allá sale la sirvienta

que le han usado traición.

Pica, pica su caballo

y a las puertas se paró.

que es ese Doña Asunción

que me hablan con turbación?

las llaves y perdido

si las tuzas eran de oro,

de plata las mandé hacer.

De quién es ese caballo

que da vuelta el corralón?

tuyo mi señor marido

que mi padre te mandó.

De quién son esas armas

que brillan a contra el sol?

tuzas mi señor marido

que mi padre te mandó.

De quién son esos pasos

que dan a la quelta el mostrador?

matadme ^{mi} señor marido

Continuación de la décima

que te usado traición.
Gica, rica su caballo
con el manco encontró
se tiraban de tocayos
que morían con pasión.
A las tres la tarde
Don Carlos que murió
también Don Alberto
a puertas del sol
también Doña Asunción
al golpe de la nación.
Al otro día por la mañana
clamorizaron campanas
de ver un triste entierro
de tres queridos del alma.
Por acá se va esta letra
por la culla de este pueblo
oigan mujeres casadas
no quieran jugar sus juegos.

Localidad. Giambalá (La Ramadita)

Escuela. Infantil n° 114

Nombre del maestro. Goesa Sueia Bonta

Nombre del que la narró. Bartolomé Tunes

Edad de esta persona. 91 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas

La cantan niños, adultos y ancianos de la localidad.

Otros datos. Las cuecas son acompañadas con la vihuela (guitarra).

Cueca

Dite liguas i corvito, niña

por venirte a ver

vengo y te hallo en otros brazos

niña me quiero volver.

Dame un farro de agua, niña

que vengo muerto de ser

no estanta la ser que tengo

sirró por venirte a ver.

*

No tengo farro ni farra

enqué darte de beber

pero tengo una boquita

que es mas dulce que la miel.

*

Gara que falso jurastes
 que nunca me has de olvidar
 hecho menos tus caricias
 triste me pongo a llorar.

¡Todos me dicen, casate
 y yo les digo que no han de oír
 dale la plata pal cura
 pa que otro tenga mujer

*

Dicen que los casados
 ganan la gloria
 salen del infierno
 y van al purgatorio.

*

Así dice un yunquero:
 yo no visto la niña
 para otro dueño.

*

6

Localidad . Tiambalá. (La Romadita)

Escuela . Infantil n° 114

Nombre del maestro . Yohana Lucía Benta

Nombre de la persona que la narró . Amancio Quindós

Edad de esta persona . De 25 a 30 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Muchos son los que lo cantan.

Otros datos - Viene acompañamiento.

Chinitilla y seiscita
yo me muero por usted
y usted se muere por otro
ciento, el mundo es al revés.

Si soy de algodón
porque haz jurado falsito
que muera me haz de olvidar.

Localidad. Giambalá. (La Ramadita)

Escuela - no. Infantil no 114

Nombre del maestro. Yvessa Souza Benta

Nombre de la persona que la llevó. Felisa Quiroga

Edad de esta persona. 80 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas.

Las copias son cantadas por toda la población.

Otros datos. Hay copias sueltas y copias con remate.

Estas motitas que han llegado
que habrán traído pa vender
si habrán traído buenas copias
como pa poder aprender.

(Remate) Rematito a la ladera

ya se quieren en devora.

En la faldita de aquel burro

maté un toro de un sibrido

sino me enra

aquí les traigo el libillo.

(Remate) Rematito no les digo

porqué recién i comido.

Decime nomás vidita
del mal que andás padeciendo
yo i de romper imposibles
como que se andar queriendo

(Remate) Florita linda de abrojo
porque se llora el ojo.

Una estrella se ha perdido
y en el cielo no aparece
y en tu casa se ha dentado
y en mi pecho permanece.

(Remate) Florita linda de marañel
cantando mi día manecer.

Eche coplas compañera
no se atenga en el cajero
el cajero no es cualquiera
ni palo de atar terrera.

(Remate) El remate no les dijo
porque recién i venido.

Me gusta querer lo ajeno
y solo ginton al dueño.

Localidad. Tiambala. (La Romadita)

Escuela. Infantil N° 144

Nombre del maestro. Ynesa Lucía Bonta

Nombre de la persona que la narró. Luisa Jordán

Edad de esta persona. 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Las coplas son cantadas por toda la población.

Otros datos. Hay coplas sueltas y coplas con remate.

Una fulga saltando
quebró un ladrillo,
y un hijito saltando
sacó el cuchillo.

(Remate) Rematito no les digo
porque los hijitos me comen vivo.

Dicen que andás diciendo
que yo me muero por vos
si es así que yo me muero
por otro mejor que vos.

Y tres noches i cantado
 preguntarme qui sacado
 el mi caballo muerto de hambre
 y mi cuerpo mortificado

De onde abayo i venido
 como un mate sobre el agua
 chispas mis amores
 como las seoras fraugas.

loplas me ha pedido
 una penda qui querido
 que cosa no me ha de pedir
 que conmigo ha de conseguir.
 (Remate) Remate de tala fispita
 mucho te quiero vidita.

De acuerda vidita mia
 cuando en sus brazos dormia
 cuando la ser me apuraba
 de sus lagrimas bebia.
 (Remate) En eso momentos pensaba
 desde el dia que se conociamos.

3
3
9
Localidad ... Tiambalá. (La Ramadita)

Escuela ... Infantil n° 114

Nombre del maestro ... Teresa Lucia Corta.

Nombre de la persona que la narró ... Luisa Jordón

Edad de esta persona ... 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Las coplas son cantadas por toda la población.

Otros datos ... Hay coplas sueltas y coplas con re-
mate.

Rio abajo van más ensias

por los rados mas corrientes

escribiendo por los aires

publicando por querer.

(Remate) ... Copalitos junta el viento

duena de mi ensamiento.

Al que sale la luna

cuando el huero la acompaña

cuando un hombre sale triste

es que la mujer lo engaña.

(Remate) ... Florcita linda de boca,

devalde le diga no crea.

Si yo fuera canario
volaría sin cesar
volaría contento y alegre
a darte este postal

(Remate) Con testimonio de amor.

Como mi amor es constante
su ausencia me hace llorar
mi corazón en este instante
no se puede consolar.

(Remate) Rematando casi lloro
me acuerdo del bien que adoro.

Con esta multa hay ridala
caduno copla hay de echar
el que no sehe coplas
la multa me ha de pagar.

(Remate) De uno y medio nacional.

En la galdá de aquel arroyo
tengo una silita de acero
para que se oírte mi vidita
hasta que pase el aguacero

10

Localidad. Giambalá. (La Ramadita)

Escuela. Infantil n° 114

Nombre del maestro. Yovana Lucía Benta

Nombre de la persona que la narró. Wenceslada de Barrigo.

Edad de esta persona. 90 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Todas las que esta señora curó.

Otros datos. —

Desaparece la nube del ojo lavándose durante tres mañanas seguidas con agua de sal de compás mientras la curandera dice unas palabras en secreto que no puede repetirle a nadie.

El dolor de garganta se cura aplicándose una lámpara bendita durante tres noches.

Advertencia. Se llama "lámpara bendita" a la parte de las velas encendidas para los sonetos y que no se consumen por estar dentro de la palmatografía.

11

Localidad. Fiambala (La Ramadita)

Escuela. Infantil n° 114

Nombre del maestro. Teresa Louisa Benta

Nombre de la persona que la narró. Felisa Quiroga

Edad de esta persona. 80 años

Si el maestro sabe que la conoce con otras personas.

Las coplas son cantadas por toda la población.

Otros datos. Hay coplas sueltas y coplas con remate.

Es en la puerta de mi casa
tengo una piedra verrucosa
con un letrero que dice
Don Juan y Mendoza.

Que lindo es para el verano
cuando los pastos maduran
cuando dos se quieren bien
de una legua se saludan.

(Remate) Florcita linda de padre
no tengo padre ni madre.

Para que sabrán cuan
palomas que han de volar
cuando vuelen y se van
borrando se han de quedar

Mañana me voy de aqui
como todos me verán,
a la vuelta de mis espaldas
sabe Dios lo que dirán

(Romate) Floreita linda de marañel
cantando mi dia marear.

Des aquella nube negra
que viene quebrajando montes
por eso todos te dicen
orejas de guardamonte.

(Romate) Floreita linda de jaboncillo
muchachito sin calzoncillo.

Mañana cuando mi vaya
tendrás gusto singular
sin tener quien te gobierne,
dueno de tu voluntad.

Localidad. Tiambala. (La Ramadita)

Escuela. Infantil n.º 114

Nombre del maestro. Versa Lucía Bonta

Nombre de la persona que la narró. Bartolomé Tunes.

Edad de esta persona. 91 años.

Otros datos. Esta creencia es conocida por casi todos los habitantes de La Ramadita, Las Retomas y Medanito y aun por algunas personas de Chingasta y el Puerto.

En Ystataco lugar situado en el distrito de Orujil se veneraba la imagen de nuestra Señora de Loreto en un santuario mandado construir por el señor José Mitre; algún tiempo después desapareció la imagen y las riquezas que se le consagraban y aseguran los que viajan por los médanos de La Ramadita que la virgen está enmontada allí porque con frecuencia se sienten redobles de tambor como cuando se la sacaba en andas en las procesiones y hasta algunos vieron su imagen reflejada en las arenas con la multitud de fieles que la acompañaban.

Localidad - Tiambala. (La Ramadita)

Escuela Infantil 10114

Nombre del maestro Veresa Soledad Costa

Nombre del que llamara Martín Reynoso

Edad de esta persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Les dice oportunamente muchas personas.

Otros datos

Refranes

Hay mis cuantos
cuando poner me vía
porchito sobre las carnes
camisa no conocía.

(persona pobre)

Levantar el tarro.

(alabar)

No tiene cruz en el porongo.

(muy hábil)

Linear el colmillo.

81

Ahora estamos bien.

Ella es guira y yo también.

(cuando dos se entienden)

Tuequito le voy a dar

pero de comer no.

(amenaza)

Yo no horqui yo ya.

(no querer aceptar algo)

Blavar el asta

(ponerse firme)

Sociedad . Giambalá . (La Romadita)

Escuela . Infantil nº 114

Nombre del maestro . Yovana deucía Bonta

Nombre de la persona que la llevó . Romelio Gordillo

Edad de esta persona 7 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Lo cuentan numerosos niños.

Otros datos . No tiene acompañamiento .

Botón colorado

mato a su mujer

sacó las tripitas

se fue a vender,

quien compra tripitas

de mala mujer ?

Localidad. Giambala. (La Romadita)

Escuela. Infantil n° 114

Nombre del maestro. Vera Loucia Bonta.

Nombre de la persona que la narró. —

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Todos los maestros de la localidad hacemos la misma observación.

Otros datos. —

Los habitantes de Giambala emplean mal algunos artículos y así cuando quieren expresar que vieron una mujer, dicen:

"yo lo vi"

Y al referirse a un hombre:

"A Pedro la dejé cuidando la casa".

A los artículos él y ella es menos común que los emplean mal pero algunas personas refiriéndose a una mujer suelen decir:

"el viene"

lo mismo que al referirse a un hombre:

"ella viene", "ella me contó" etc